

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1997-1998**

30 SEPTEMBER 1998

**Wetsontwerp houdende instemming met  
het Vijfde Protocol bij de Algemene  
Overeenkomst betreffende de Handel in  
Diensten, gedaan te Genève op  
27 februari 1998**

**INHOUD**

|  | Blz. |
|--|------|
| Memorie van toelichting . . . . .  | 2    |
| Wetsontwerp . . . . .  | 6    |
| Vijfde Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten . . . . . | 7    |
| Voorontwerp van wet . . . . .  | 36   |
| Advies van de Raad van State . . . . .   | 37   |

**SÉNAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1997-1998**

30 SEPTEMBRE 1998

**Projet de loi portant assentiment au  
Cinquième Protocole annexé à l'Accord  
général sur le Commerce des Services,  
fait à Genève le 27 février 1998**

**SOMMAIRE**

|  | Pages |
|--|-------|
| Exposé des motifs . . . . .  | 2     |
| Projet de loi . . . . .  | 6     |
| Cinquième Protocole annexé à l'Accord général sur le Commerce des Services . . . . . | 7     |
| Avant-projet de loi . . . . .  | 36    |
| Avis du Conseil d'État . . . . .   | 37    |

## MEMORIE VAN TOELICHTING

---

Het vijfde Protocol van de GATS dat het Parlement ter goedkeuring wordt voorgelegd heeft ten doel de handel in financiële diensten (bankaire diensten, verzekeringen en andere financiële diensten) te liberaliseren.

Deze Overeenkomst werd op 12 december 1997 in het kader van de Wereldhandelsorganisatie gesloten.

### ***De liberalisering van de handel in financiële diensten en de GATS:***

De Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten (General Agreement on Trade in Services — GATS) waaraan België deelneemt, heeft ten doel de commerciële handel in diensten geleidelijk te liberaliseren. Ze maakt deel uit van een geheel van internationale overeenkomsten die op 15 april 1994 te Marrakech werden gesloten ter afronding van achtereenvolgende multilaterale onderhandelingsronden, bekend onder de naam «Uruguay-Ronde», die aan de oprichting van de Wereldhandelsorganisatie (WTO) ten grondslag lagen. Evenals de andere overeenkomsten van Marrakech, trad ook de GATS per 1 januari 1995 in werking.

Het toepassingsgebied van de GATS bestrijkt alle diensten zoals met name telecommunicatiediensten, financiële diensten, vervoerdiensten, professionele diensten, enz. In het kader van deze Overeenkomst gaan de lidstaten van de WTO de verbintenis aan een aantal basisregels in acht te nemen, die ten doel hebben de handel in diensten te bevorderen, alle vormen van discriminatie op te heffen en de doorzichtigheid van de regelingen te waarborgen. Elk Lid is er in het bijzonder toe gehouden de diensten en dienstverleners van een ander lid niet ongunstiger te behandelen dan soortgelijke diensten en dienstverleners uit enig ander land (meestbegunstigingsclausule).

De leden gaan onder meer specifieke verbintenissen aan in de sectoren die in hun Lijst zijn opgenomen. Deze specifieke verbintenissen waarborgen de toegang tot de markt van deze leden, die diensten en dienstverleners van een ander lid niet ongunstiger behandelen dan hun eigen soortgelijke diensten en dienstverleners (nationale behandeling). Uitzonderingen waardoor de reikwijdte van de specifieke verbintenissen worden beperkt, kunnen eveneens in de Lijst worden opgenomen.

Het was uiteraard onmogelijk alle dienstensectoren volledig en in één keer te liberaliseren. Het is een

## EXPOSÉ DES MOTIFS

---

Le cinquième Protocole du GATS qui est soumis à l'approbation du Parlement a pour objet la libéralisation du commerce des services financiers (services bancaires, services d'assurance et autres services financiers).

Cet Accord négocié dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce a été conclu le 12 décembre 1997.

### ***Lalibéralisationducommerce desservicesfinanciers et le GATS:***

L'Accord Général sur le Commerce des Services (General Agreement on Trade in Services — GATS) auquel la Belgique participe a pour objectif de libéraliser progressivement les échanges commerciaux de services. Il fait partie d'un ensemble d'accords internationaux conclus à Marrakech le 15 avril 1994, à l'issue du cycle de négociations multilatérales appelé « Uruguay Round » et qui a donné naissance à l'Organisation mondiale du commerce (OMC). Comme les autres accords de Marrakech, le GATS est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Le champ d'application du GATS couvre l'ensemble des services, tels que les télécommunications, les services financiers, les transports, les services professionnels, etc. Dans le cadre de cet Accord, les États membres de l'OMC s'engagent à respecter un certain nombre de règles de base visant à promouvoir le commerce des services, à éliminer toute pratique discriminatoire et à garantir la transparence des réglementations. En particulier, chaque membre doit accorder aux services et fournisseurs de services de tout autre membre un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde aux services similaires et fournisseurs de services similaires de tout autre pays (Traitement de la nation la plus favorisée).

En outre, les membres prennent des engagements spécifiques dans les secteurs qui sont inscrits dans leur Liste. Ces engagements spécifiques garantissent l'accès au marché de ces membres qui doivent accorder aux autres membres un traitement non moins favorable que celui qu'il accorde à ses propres services ou fournisseurs de services (Traitement national). Des exceptions limitant la portée des engagements spécifiques peuvent également être inscrites dans la Liste.

Il n'a bien entendu pas été possible de libéraliser complètement et en une fois tous les secteurs des servi-

geleidelijk proces dat sedert de inwerkingtreding van de GATS voortgang heeft gevonden dank zij de sectoriële besprekingen ter zake. Zo werd de oorspronkelijke inhoud van de Lijsten van januari 1995 geleidelijk aangevuld met nieuwe verbintenissen die het voorwerp waren van multilaterale besprekingen in het kader van de GATS. Deze nieuwe verbintenissen werden in de vorm van Protocollen aan de basisovereenkomst gehecht. De tot hiertoe aangegane verbintenissen hadden betrekking op de volgende sectoren: de financiële diensten (Protocol 2), het verkeer van natuurlijke personen die diensten verlenen (Protocol 3) en de basistelecommunicatie (Protocol 4).

Protocol 5 dat aan het Parlement ter goedkeuring wordt voorgelegd, heeft andermaal betrekking op de financiële diensten. Zoals hierna wordt toegelicht, heeft dit Protocol ten doel het resultaat uit te diepen van de vorige onderhandelingen die in 1995 tot het sluiten van Protocol 2 leidden.

#### ***De eerste onderhandelingen over de financiële diensten (1993-1995):***

Tijdens de multilaterale besprekingen van de Uruguay-Ronde in 1993 hadden de Europese Gemeenschap en haar lidstaten een aantal specifieke verbintenissen, met name betreffende de financiële dienstesector, in hun Lijst opgenomen. Deze verbintenissen traden in werking op hetzelfde tijdstip als de GATS, zijnde 1 januari 1995.

Op 15 april 1994 beslisten de ministers te Marrakech evenwel dat er binnen het tijdvak van zes maanden volgend op het tijdstip van inwerkingtreding, onderhandelingen zouden plaatshebben. Met deze beslissing werd beoogd het resultaat van de vorige besprekingen nog bij te sturen en de mate van liberalisering zodoende te vergroten. De onderhandelingen leverden niet het beoogde resultaat op. De Verenigde Staten besloten eerder aangegane specifieke verbintenissen van hun Lijst af te voeren, omdat ze van mening waren dat de door de Aziatische en Latijns-Amerikaanse landen aangegane verbintenissen, ondanks de sterke economische groei in deze landen, beneden de verwachtingen bleven. Als gevolg hiervan namen de Verenigde Staten geen deel aan de tweede overeenkomst — het Tweede Protocol van de GATS — die op 6 oktober 1995 werd gesloten. Op grond van de meestbegunstigingsclausule kwamen de uit hoofde van deze overeenkomst door de andere leden aangegane verbintenissen ook de Verenigde Staten ten goede. Onder deze omstandigheden kon het Tweede Protocol geen permanent karakter worden verleend en werden voor 1997 nieuwe onderhandelingen in het vooruitzicht gesteld.

ces. Il s'agit d'un processus évolutif qui s'est poursuivi depuis l'entrée en vigueur du GATS grâce à des négociations sectorielles. C'est ainsi que le contenu initial des Listes de janvier 1995 a été progressivement complété par des engagements nouveaux qui ont fait l'objet de négociations multilatérales dans le cadre du GATS. Ces engagements nouveaux prennent la forme de Protocoles qui sont annexés au traité de base. Les secteurs concernés par ces engagements nouveaux ont été jusqu'à présent: les services financiers (Protocole 2), le mouvement des personnes physiques fournisseurs de services (Protocole 3) et les télécommunications de base (Protocole 4).

Le Protocole 5 qui est soumis à l'assentiment du Parlement concerne à nouveau les services financiers. Comme il est expliqué ci-après, il a pour objectif d'approfondir le résultat des négociations précédentes qui avaient abouti en 1995 à la conclusion du Protocole 2.

#### ***Les premières négociations sur les services financiers (1993-1995):***

Lors des négociations multilatérales de l'Uruguay Round en 1993, la Communauté européenne et ses États membres avaient inscrit sur leur Liste des engagements spécifiques concernant entre autres le secteur des services financiers. Ces engagements sont entrés en vigueur en même temps que le GATS, le 1<sup>er</sup> janvier 1995.

Une décision prise par les ministres à Marrakech le 15 avril 1994 prévoyait cependant que des négociations auraient lieu pendant une période de six mois après l'entrée en vigueur. L'idée était d'améliorer le résultat des négociations précédentes et d'augmenter ainsi le degré de libéralisation. Le résultat de ces négociations fut décevant. Les États-Unis, déçus du faible niveau des engagements pris par des pays d'Asie et d'Amérique latine en dépit de leur forte croissance économique, décidèrent de retirer les engagements spécifiques qu'ils avaient inscrits précédemment dans leur Liste. En conséquence, un accord — le Deuxième Protocole du GATS — fut conclu sans la participation des États-Unis le 6 octobre 1995. Par le biais de la clause de la nation la plus favorisée, les États-Unis bénéficiaient cependant des engagements souscrits au titre de cet accord par les autres membres. Dans ces conditions, il n'était pas possible de donner au Deuxième Protocole un caractère permanent et de nouvelles négociations furent programmées pour 1997.

**Hervatting van de onderhandelingen in 1997 en sluiting van het Vijfde Protocol:**

Dat de onderhandelingen die in 1997 werden hervat, moeizaam en haperend verliepen, is niet alleen te wijten aan de Amerikaanse eisen maar ook aan de financiële en monetaire crisis waardoor de Oost-Aziatische landen in de zomer van 1997 werden getroffen.

Toch kon op 12 december 1997 een bevredigende overeenkomst worden gesloten in de vorm van het Vijfde Protocol van de GATS. In tegenstelling tot het Tweede Protocol, betreft het een permanente overeenkomst waaraan ook de Verenigde Staten deelnehmen. Daarenboven nemen aan de nieuwe Overeenkomst 70 landen deel in plaats van 43 bij de vorige Overeenkomst en werden verbintenissen aangegaan die in het algemeen verder reikten dan in 1995.

**Inhoud van het Vijfde Protocol:**

De door ieder deelnemend land nedergelegde Lijst vermeldt de sectoren en subsectoren ten aanzien waarvan de markt wordt opengesteld. Ook de uitzonderingen die voor deze of gene sector en subsector gelden worden in de lijst opgenomen: enerzijds, betreft het beperkingen op de markttoegang en, anderzijds, beperkingen op de regel inzake de nationale behandeling. Deze beperkingen worden opgedeeld naar de vorm van dienstverlening. De GATS definieert vier vormen van dienstverlening: de grensoverschrijdende dienstverlening, dienstverlening voor gebruik van de dienst in het buitenland, een commerciële aanwezigheid dan wel de aanwezigheid van natuurlijke personen op het grondgebied van een ander lid.

De Lijst van de Europese Gemeenschap en haar lidstaten waarborgt de openstelling van de Europese markt en de toepassing van de meestbegunstigings-clausule, zowel voor de sector van de verzekeringen en de sector van de bankaire diensten als van andere financiële diensten. Een uitzondering hierop vormt de levering van deze diensten door een niet-Europees dienstverlener via een aanwezigheid van natuurlijke personen op het grondgebied van de Europese Gemeenschap (vorm 4 van de GATS).

Verder werden een aantal bijzondere uitzonderingen door sommige lidstaten afzonderlijk opgenomen, rekening houdend met hun binnenlandse regeling.

De door België gevraagde uitzonderingen behelzen dat:

- openbare overname-aanbiedingen op effecten door of namens een persoon, een firma of een instelling die niet onder de bevoegdheid vallen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap, de toelating behoeven van de minister van Financiën.

**La reprise des négociations en 1997 et la conclusion du Cinquième Protocole:**

Reprises en avril 1997, les négociations furent laborieuses et incertaines, en raison des exigences américaines mais aussi de la crise financière et monétaire ayant frappé les économies est-asiatiques au cours de l'été 1997.

Néanmoins, un accord satisfaisant a pu être conclu le 12 décembre 1997, sous la forme du Cinquième Protocole du GATS. Contrairement au Deuxième Protocole, il s'agit d'un accord permanent et avec la participation des États-Unis. De plus, 70 pays participent au nouvel accord contre 43 à l'accord précédent et le niveau général des engagements consentis est supérieur à ce qu'il était en 1995.

**Contenu du Cinquième Protocole:**

La Liste déposée par chaque pays participant à l'accord mentionne les secteurs ou sous-secteurs pour lesquels l'accès au marché est ouvert. Des exceptions sont éventuellement inscrites en regard du secteur ou sous-secteur concerné: il s'agit d'une part de limitations à l'accès au marché et d'autre part, de limitations à la règle du traitement national. Ces limitations sont regroupées par mode de fourniture de service. Les quatre modes de fourniture définis par le GATS sont respectivement la fourniture transfrontière, la consommation à l'étranger, la présence commerciale ou la présence de personnes physiques sur le territoire d'un autre membre.

La Liste de la Communauté européenne et de ses États membres garantit l'ouverture du marché européen et le bénéfice du traitement national, tant pour le secteur des assurances que celui des services bancaires et autres services financiers, sauf pour ce qui concerne la fourniture de ces services par un fournisseur non-européen grâce à une présence de personnes physiques sur le territoire de la Communauté européenne (mode 4 du GATS).

En outre, des exceptions particulières ont été inscrites individuellement par certains États membres pour tenir compte de leur réglementation nationale.

Les exceptions introduites pour la Belgique concernent:

- l'autorisation par le ministre des Finances des offres publiques d'achat de valeurs mobilières faites par ou pour le compte d'une personne, d'une société ou d'une institution ne relevant pas de la compétence d'un État membre de la Communauté européenne.

Deze uitzondering werd opgenomen rekening houdend met het bepaalde in artikel 4 van de wet van 4 december 1990 betreffende de financiële transacties en de financiële markten.

— adviesverlening op het stuk van investeringen dient te gebeuren door een in België gevestigde dienst.

Deze uitzondering werd opgenomen rekening houdend met het bepaalde in artikel 25 van het koninklijk besluit van 20 december 1995 betreffende de buitenlandse investeringsmaatschappijen.

#### ***Belgisch belang bij de liberalisering van de financiële diensten:***

De inwerkingtreding van het Protocol zal de liberalisering tot gevolg hebben van de internationale activiteiten van de banken, de verzekeraarsmaatschappijen, de makelaarsfirma's en andere financiële dienstverleners in de 70 deelnemende landen. Volgens een algemene raming, maken de betrokken landen ongeveer 95 % uit van de wereldmarkt van financiële diensten en bedraagt hun omzet om en bij 30 000 miljard dollar.

De openstelling van de markt wereldwijd zal ook de Belgische financiële ondernemingen ten goede komen, met name de Belgische banken die op sommige markten buiten de Europese Gemeenschap belangen hebben of hun activiteiten op deze markten wensen te ontsplooien. Ook de Belgische verzekeraarsmaatschappijen zullen, in mindere mate weliswaar, hier voordeel bij hebben.

#### ***Inwerkingtreding van het Protocol:***

Het Protocol is tot 29 januari 1999 voor bekraftiging opengesteld.

Het treedt in werking op de 30ste dag volgend op de bekraftiging ervan door alle betrokken leden. Is het per 30 januari 1999 niet door alle betrokken leden bekraftigd, dan kunnen de leden die het vóór deze datum bekraftigd hebben binnen een termijn van 30 dagen tot de inwerkingtreding van het Protocol besluiten.

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Erik DERYCKE.

*De vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel,*

Elio DI RUPO.

*De minister van Financiën,*

Jean-Jacques VISEUR.

Cette exception a été inscrite pour tenir compte des dispositions de l'article 4 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

— l'établissement en Belgique pour pouvoir fournir des services de conseil en investissements.

Cette exception a été inscrite pour tenir compte des dispositions de l'article 25 de l'arrêté royal du 20 décembre 1995 relatif aux entreprises d'investissement étrangères.

#### ***Intérêt pour la Belgique de la libéralisation des services financiers:***

L'entrée en vigueur du Protocole aura pour effet de libéraliser les activités internationales des banques, compagnies d'assurance, firmes de courtage et autres fournisseurs de services financiers dans les 70 pays participant à l'Accord. On estime généralement que les pays concernés représentent environ 95 % du marché mondial des services financiers, dont le chiffre d'affaires s'élève à quelque 30 000 milliards de dollars.

Cette ouverture à l'échelle mondiale profitera aussi à l'industrie financière belge, en particulier nos banques qui ont des intérêts ou souhaitent développer leurs activités dans un certain nombre de marchés en dehors de la Communauté européenne et, dans une moindre mesure, nos compagnies d'assurance.

#### ***Entrée en vigueur du Protocole:***

Le Protocole est ouvert à la ratification jusqu'au 29 janvier 1999.

Il entrera en vigueur le 30<sup>e</sup> jour suivant la ratification par tous les membres concernés. Si à la date du 30 janvier 1999 il n'a pas été ratifié par tous les membres concernés, les membres l'ayant ratifié avant cette date peuvent, dans un délai de 30 jours, décider de son entrée en vigueur.

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Erik DERYCKE.

*Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur,*

Elio DI RUPO.

*Le ministre des Finances,*

Jean-Jacques VISEUR.

**WETSONTWERP**


---

ALBERT II,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,  
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, en Onze minister van Financiën zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Vijfde Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten, gedaan te Genève op 27 februari 1998, zal volkomen gevuld hebben.

Gegeven te Brussel, 20 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege:

*De minister van Buitenlandse Zaken,*

Erik DERYCKE.

*De vice-eerste minister en minister van Economie  
en Telecommunicatie, belast  
met Buitenlandse Handel,*

Elio DI RUPO.

*De minister van Financiën,*

Jean-Jacques VISEUR.

**PROJET DE LOI**


---

ALBERT II,

Roi des Belges,

*À tous, présents et à venir,  
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visé à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Cinquième Protocole annexé à l'Accord général sur le Commerce des Services, fait à Genève le 27 février 1998, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi:

*Le ministre des Affaires étrangères,*

Erik DERYCKE.

*Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie  
et des Télécommunications, chargé  
du Commerce extérieur,*

Elio DI RUPO.

*Le ministre des Finances,*

Jean-Jacques VISEUR.

## VIJFDE PROTOCOL

### Bij de Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten

De leden van de Wereldhandelsorganisatie (hierna te noemen de «WTO») waarvan de lijsten van specifieke verbintenissen en de lijsten van vrijstellingen van de in artikel II van de Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten vervatte verplichtingen inzake financiële diensten, aan dit Protocol zijn gehecht (hierna te noemen de «betrokken leden»),

Hebbende onderhandelingen gevoerd overeenkomstig het bepaalde in het tweede besluit betreffende financiële diensten, genomen door de Raad voor de Handel in Diensten op 21 juli 1995 (S/L/9),

Komen het volgende overeen:

1. Een aan dit Protocol gehechte lijst van specifieke verbintenissen en een lijst van vrijstellingen van de in artikel II vervatte verplichtingen betreffende financiële diensten die op een lid rusten komen, op het tijdstip dat dit Protocol ten aanzien van bedoeld lid in werking treedt, in de plaats van de secties betreffende financiële diensten van de lijst van specifieke verbintenissen en de lijst van vrijstellingen van de op dit lid rustende verplichtingen die in artikel II zijn vervat.

2. Dit Protocol staat tot 29 januari 1999 open voor aanvaarding, door ondertekening of op andere wijze, door de betrokken leden.

3. Dit Protocol treedt in werking op de dertigste dag volgend op de datum waarop het door alle betrokken leden is aanvaard. Indien het Protocol tegen 30 januari 1999 niet door alle betrokken leden is aanvaard, kunnen de Leden die het vóór die datum wel hebben aanvaard binnen de volgende 30 dagen een beslissing nemen omtrent de inwerkingtreding van het Protocol.

4. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de directeur-generaal van de WTO. Overeenkomstig lid 3 verstrekkt de directeur-generaal van de WTO onverwijld een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van dit Protocol en een kennisgeving van de aanvaarding ervan aan elk lid van de WTO.

5. Dit Protocol wordt geregistreerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Gedaan te Genève, op zeventienentwintig februari negentienhonderd achtennegentig, in één exemplaar, in de Engelse, de Franse en de Spaanse taal, zijnde elke tekst authentiek, andersluidende bepalingen betreffende de aan dit Protocol gehechte lijsten buiten beschouwing gelaten.

## CINQUIÈME PROTOCOLE

### Annexe à l'Accord général sur le commerce des services

Les membres de l'Organisation Mondiale du Commerce (ci-après dénommée l'«OMC») dont les listes d'engagements spécifiques et les listes d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de l'Accord général sur le commerce des services concernant les services financiers sont annexées au présent protocole (ci-après dénommés les «Membres concernés»),

Ayant procédé à des négociations conformément aux dispositions de la Deuxième Décision sur les services financiers adoptée par le Conseil du commerce des services le 21 juillet 1995 (S/L/9),

Conviennent des dispositions suivantes:

1. Une liste d'engagements spécifiques et une liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II concernant les services financiers annexées au présent protocole pour un Membre remplaceront, à l'entrée en vigueur du présent protocole pour ce Membre, les sections relatives aux services financiers de la liste d'engagements spécifiques et de la liste d'exemptions des obligations énoncées à l'article II de ce Membre.

2. Le présent protocole sera ouvert à l'acceptation, par voie de signature ou autrement, des Membres concernés jusqu'au 29 janvier 1999.

3. Le présent protocole entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de son acceptation par tous les membres concernés. S'il n'a pas été accepté par tous les Membres concernés d'ici au 30 janvier 1999, les Membres qui l'auront accepté avant cette date pourront, dans les 30 jours qui suivront, prendre une décision concernant son entrée en vigueur.

4. Le présent protocole sera déposé auprès du directeur général de l'OMC. Le directeur général de l'OMC remettra dans les moins délais à chaque Membre de l'OMC une copie certifiée conforme du présent protocole et des notifications des acceptations dudit protocole conformément au paragraphe 3.

5. Le présent protocole sera enregistré conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Fait à Genève, le vingt-sept février mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un seul exemplaire, en langues française, anglaise et espagnole, les trois textes faisant également foi, sauf dispositions contraires concernant les listes annexées au présent protocole.

## DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN

### Lijst van specifieke verbintenissen

#### Bijvoegsel 4

(Alleen de Franse, de Engelse en de Spaanse versie zijn rechtsgeldig)

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|

#### SECTOR FINANCIËLE DIENSTEN(1)

1. De Gemeenschap en haar Lid-Staten gaan een aantal verbintenissen betreffende financiële diensten aan, overeenkomstig de bepalingen van het «Memorandum van Overeenstemming inzake verbintenissen betreffende financiële diensten» (het Memorandum van Overeenstemming).

2. Deze verbintenissen zijn onderworpen aan de beperkingen ter zake van markttoegang en nationale behandeling als aangegeven in de afdeling «alle sectoren» van deze lijst en de beperkingen met betrekking tot de hierna opgesomde deelsectoren.

3. De verbintenissen inzake markttoegang wat de wijzen van levering (1) en (2) betreft, gelden alleen de verrichtingen als vermeld in respectievelijk lid 3 en lid 4, afdeling B, van het Memorandum van Overeenstemming betreffende de markttoegang.

4. Niettegenstaande het bepaalde onder punt 1. hiervoor, zijn de verbintenissen inzake markttoegang en nationale behandeling wat de wijze van financiële dienstverlening (4) betreft, terug te vinden in de afdeling «alle sectoren» van deze lijst, met uitzondering van Zweden, dat verbintenissen aangaat uit hoofde van het Memorandum van Overeenstemming.

5. De toelating tot de markt van nieuwe financiële diensten of producten kan worden vastgelegd op basis en met inachtneming van een regelgevend kader, dat ten doel heeft de in artikel 2(a) van de Bijlage Financiële Diensten vermelde doelstellingen te verwezenlijken.

6. Als algemene regel en op niet-discriminatoire basis geldt dat in een Lid-Staat van de Gemeenschap als vennootschap opgerichte financiële instellingen een bepaalde rechtsvorm dienen te hebben.

|  |  |
|--|--|
| A. Verzekeringen en daar-<br>aan verwante diensten | <p>1) A: De promotie-activiteiten en de (1) A: Op de premies die worden geïnd De Europese Gemeen-<br/>tussenkomst voor rekening van een op grond van verzekeringscontracten schappen en hun Lid-<br/>dochtermaatschappij die niet in de (met uitzondering van herverzeke- Staten gaan de hierbij als<br/>Gemeenschap gevestigd is of een filiaal rings- en retrocessiecontracten) geslo- bijlage gevoegde bijkosten door een dochtermaatschappij die mende verbintenissen<br/>dat niet in Oostenrijk gevestigd is, zijn (met uitzondering van herverzekering niet in de Gemeenschap gevestigd is of aan.<br/>en retrocessie) niet toegestaan. een filiaal dat niet in Oostenrijk geves-<br/>tigd is, wordt een hogere belasting<br/>geheven. Afwijkingen kunnen worden<br/>toegestaan.</p> |
|--|--|

A: De verplichte verzekering van het luchtvervoer kan alleen worden aange-  
gaan bij een dochtermaatschappij die in de Gemeenschap gevestigd is of een filiaal dat in Oostenrijk gevestigd is.

DK: De verplichte verzekering van het luchtvervoer kan alleen worden aange-  
gaan bij maatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn.

(1) In tegenstelling tot dochtermaatschappijen van buitenlandse vennootschappen, zijn de rechtstreeks door een niet-communautaire financiële instelling in een Lid-Staat gevestigde filialen, op enkele beperkte uitzonderingen na, niet onderworpen aan de op communautair niveau geharmoniseerde prudentiële voorschriften volgens welke dergelijke dochtermaatschappijen meer faciliteiten genieten om in heel de Gemeenschap nieuwe vestigingen op te zetten en grensoverschrijdende diensten te verlenen. Deze filialen zijn dus gemachtigd op het grondgebied van een Lid-Staat werkzaam te zijn onder dezelfde voorwaarden als die welke op de nationale financiële instellingen van deze Lid-Staat van toepassing zijn en kunnen verplicht zijn te voldoen aan een aantal specifieke prudentiële voorschriften zoals, in het geval van banken en diensten aangaande de belegging in effecten, een afzonderlijk kapitaal, en andere voorschriften met betrekking tot de solvabiliteit en de voorlegging en publicatie van rekeningen dan wel, in het geval van verzekeringsmaatschappijen, bijzondere vereisten inzake garantieverlening en deposito, een afzonderlijk kapitaal, en de vestiging in de desbetreffende Lid-Staat, van de vermogensbestanddelen die de technische reserves en ten minste één derde van de solvabiliteitsmarge omvatten. De Lid-Staten mogen de in deze lijst vermelde beperkingen alleen toepassen ten aanzien van de directe vestiging van een commerciële aanwezigheid uit een derde land of ten aanzien van het verlenen van grensoverschrijdende diensten vanuit een derde land; het is een Lid-Staat dan ook niet toegestaan deze beperkingen, met inbegrip van de vestigingsbeperkingen, toe te passen op dochtermaatschappijen van vennootschappen uit derde landen die in andere Lid-Staten van de Gemeenschap gevestigd zijn, tenzij deze beperkingen overeenkomstig de communautaire wetgeving ook van toepassing zijn op maatschappijen of onderdanen van andere Lid-Staten.

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang   | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|--|-----------------------------------|---------------------------|
|                      | DK: Geen enkele persoon of maatschappij (met inbegrip van de verzekeringsmaatschappijen) kan, voor handelsdoeleinden in Denemarken, deelnemen aan de uitvoering van contracten die de directe verzekering ten doel hebben van personen die in Denemarken hun woonplaats hebben, dan wel van Deense schepen of goederen die in Denemarken gelegen zijn, met uitzondering van de door de bevoegde Deense autoriteiten of naar het Deense recht erkende verzekeringsmaatschappijen. |                                   |                           |
|                      | D: De contracten voor de verplichte verzekering van het luchtvervoer kunnen alleen worden aangegaan bij een dochtermaatschappij die in de Gemeenschap gevestigd is of een in Duitsland gevestigd filiaal   |                                   |                           |
|                      | D: Een buitenlandse verzekeringsmaatschappij die in Duitsland een filiaal heeft opgericht, kan in Duitsland alleen via dit filiaal verzekeringscontracten voor het internationaal vervoer afsluiten.   |                                   |                           |
|                      | E, I: Niet-gebonden voor de actuarissen  |                                   |                           |
|                      | FIN: Alleen de verzekeringsmaatschappijen waarvan de zetel in de Europese Economische Ruimte gevestigd is of die in Finland een filiaal hebben, kunnen de in het Memorandum van Overeenstemming lid 3) bedoelde diensten op het stuk van verzekeringen aanbieden.  |                                   |                           |
|                      | FIN: De verlening van diensten in verband met verzekeringsmakelaarij is onderworpen aan de vereiste inzake een permanente vestiging in de Europese Economische Ruimte.   |                                   |                           |
|                      | F: De verzekering tegen de risico's die verband houden met het vervoer over land kan alleen worden afgesloten door verzekeringsmaatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn.  |                                   |                           |
|                      | I: De verzekering tegen de risico's die verband houden met de c.i.f.-export door Italiaanse ingezetenen, kan alleen worden aangegaan bij verzekeringsmaatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn.  |                                   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang  | Beperkingen nationale behandeling   | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|---|---|---------------------------|
|                      | I: De verzekering van het goederenvervoer, de verzekering van de voertuigen als zodanig en de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid betreffende in Italië opgelopen risico's, kan alleen worden aangegaan bij verzekeraarsmaatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn. Dit voorbehoud is niet van toepassing op het internationaal vervoer van in Italië geïmporteerde goederen.      |   |                           |
|                      | P: De verzekering van het lucht- en zeervervoer ter dekking van de goederen, de luchtvaartuigen, de schepen en de burgerlijke aansprakelijkheid kan alleen worden aangegaan bij maatschappijen die in de EG gevestigd zijn; alleen de personen of maatschappijen die in de EG gevestigd zijn kunnen bij soortgelijke verzekeringsverrichtingen in Portugal in de hoedanigheid van agent optreden. |   |                           |
|                      | S: De directe verzekering kan alleen plaatsvinden door bemiddeling van een in Zweden erkend verlener van diensten aangaande verzekeringen, op voorwaarde dat de buitenlandse dienstverlener en de Zweedse verzekeraarsmaatschappij deel uitmaken van dezelfde groep dan wel een onderlinge samenwerkingsovereenkomst hebben gesloten.   |   |                           |
|                      | 2) A: De promotie-activiteiten en de tussenkomst voor rekening van een dochtermaatschappij die niet in de Gemeenschap gevestigd is of een filiaal dat niet in Oostenrijk gevestigd is zijn (met uitzondering van de herverzekering en retrocessie) niet toegestaan.   |   |                           |
|                      | A: De verplichte verzekering van het luchtvervoer kan alleen worden aangegaan bij een dochtermaatschappij die in de Gemeenschap gevestigd is of een filiaal dat in Oostenrijk gevestigd is.   | 2) A: Op de premies die worden geïnd op grond van verzekeringstracten (met uitzondering van herverzekeringen- en retrocessiecontracten) gesloten door een dochtermaatschappij die niet in de Gemeenschap gevestigd is of een filiaal dat niet in Oostenrijk gevestigd is, wordt een hogere belasting geheven. Afwijkingen kunnen worden toegestaan. |                           |
|                      | DK: De verplichte verzekering van het luchtvervoer kan alleen worden aangegaan bij maatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn.   |   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang  | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|---|-----------------------------------|---------------------------|
|                      | DK: Geen enkele persoon of vennootschap (met inbegrip van de verzekeringsmaatschappijen) kan, voor handelsdoeleinden in Denemarken, deelnemen aan de uitvoering van contracten die de directe verzekering ten doel hebben van personen die in Denemarken hun woonplaats hebben dan wel van Deense schepen of goederen die in Denemarken gelegen zijn, met uitzondering van de door de bevoegde Deense autoriteiten of naar het Deense recht erkende maatschappijen. |                                   |                           |
|                      | D: De contracten voor de verplichte verzekering van het luchtvervoer kunnen alleen worden aangegaan bij een dochtermaatschappij die in de Gemeenschap gevestigd is of een in Duitsland gevestigd filiaal.   |                                   |                           |
|                      | D: Een buitenlandse verzekерingsmaatschappij die in Duitsland een filiaal heeft opgericht, kan alleen via dit filiaal verzekeringscontracten voor het internationaal vervoer in Duitsland afsluiten.  |                                   |                           |
|                      | F: De verzekering tegen de risico's die verband houden met het vervoer over land kan alleen worden afgesloten door verzekeringmaatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn.  |                                   |                           |
|                      | I: De verzekering tegen de risico's die verband houden met de c.i.f.-export door Italiaanse ingezetenen kan alleen worden aangegaan bij verzekeringmaatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn.   |                                   |                           |
|                      | I: De verzekering van het goederenvervoer, de verzekering van de voertuigen als zodanig en de verzekering burgerlijke aansprakelijkheid betreffende in Italië gelopen risico's, kan alleen worden aangegaan bij verzekeringmaatschappijen die in de Gemeenschap gevestigd zijn. Dit voorbehoud is niet van toepassing op het internationaal vervoer van in Italië geïmporteerde goederen.   |                                   |                           |
|                      | P: De verzekering van het lucht- en zeevervoer ter dekking van de goederen, de luchtvaartuigen, de schepen en de burgerlijke aansprakelijkheid kan alleen worden aangegaan bij maatschappijen die in de EG gevestigd zijn; alleen de personen of vennootschappen die in de EG gevestigd zijn kunnen in Portugal bij soortgelijke verzekeringen verrichtingen in de hoedanigheid van agent optreden.   |                                   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang   | Beperkingen nationale behandeling  | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|--|--|---------------------------|
|                      | 3) A: Buitenlandse verzekeringsmaatschappijen die in hun land geen overeenkomstige rechtsvorm hebben dan wel een rechtsvorm die vergelijkbaar is met die van een naamloze vennootschap of een onderlinge verzekерingsmaatschappij, is het niet toegestaan filialen te openen.  | 3) FIN: De algemeen agent van een buitenlandse verzekeringsmaatschappij dient zijn woonplaats in Finland te hebben, tenzij de zetel van de maatschappij in de Europese Economische Ruimte gevestigd is.  |                           |
|                      | B: Openbare overname-aanbiedingen op Belgische effecten door of namens een persoon, een vennootschap of een instelling die geen deel uitmaken van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, behoeven de toelating van de minister van Financiën.  | S: De verzekeringsmaatschappijen andere dan de levensverzekeringsmaatschappijen die niet in Zweden werden opgericht maar die er hun werkzaamheden uitoefenen worden belast op grond van de premies die werden geïnd voor de verrichtingen inzake directe verzekeringen en niet op basis van het netto-resultaat. |                           |
|                      | E: Vooraleer een buitenlandse verzekeringsmaatschappij in Spanje een filiaal of een agentschap kan vestigen om bepaalde vormen van verzekering aan te bieden, dient ze de toelating te hebben gekregen om in haar land van herkomst sedert ten minste vijf jaar dezelfde verzekeringen aan te bieden.  | S: De oprichter van een verzekeringsmaatschappij dient een natuurlijk persoon te zijn die in de Europese Economische Ruimte zijn woonplaats heeft dan wel een rechtspersoon die in de Europese Economische Ruimte werd opgericht.  |                           |
|                      | E, GR: Het recht van vestiging is niet van toepassing op de oprichting van vertegenwoordigingskantoren dan wel andere vormen van permanente aanwezigheid van de verzekeringsmaatschappijen, behalve wat de aanwezigheid betreft van agentschappen, filialen of de zetel van de maatschappij.   |  |                           |
|                      | FIN: De directeur-generaal, ten minste één van de accountants en ten minste de helft van de oprichters en de helft van de leden van de raad van bestuur en van de raad van toezicht van een verzekeringsmaatschappij moeten hun woonplaats hebben in de Europese Economische Ruimte, tenzij door het ministerie van Sociale Zaken en Gezondheid hierop een afwijking wordt toegestaan. |  |                           |
|                      | FIN: De buitenlandse verzekeringsmaatschappijen kunnen in Finland geen vergunning krijgen om als filiaal in de bedrijfstak van de verplichte sociale verzekeringen (verplichte pensioenverzekering, verplichte ongevalenverzekering) actief te zijn.   |  |                           |
|                      | F: De vestiging van filialen is onderworpen aan de vereiste dat de vertegenwoordiger van het filiaal hier voor een speciale toelating werd verleend.   |  |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|

I: Alleen natuurlijke personen kunnen het beroep van actuaris uitoefenen. De vereniging voor beroepsdoeleinden van natuurlijke personen is (behalve in vennootschapsvorm) toegestaan.

I: Het verlenen van een toelating voor de vestiging van filialen berust in laatste instantie bij de controle-instanties.

IRL: Het recht van vestiging is niet van toepassing op de oprichting van vertegenwoordigingskantoren.

P: In Portugal kunnen de buitenlandse maatschappijen zich alleen met verzekeringsbemiddeling bezighouden via een naar de wetgeving van een Lid-Staat van de Gemeenschap opgerichte vennootschap.

P: Om in Portugal een filiaal te kunnen vestigen, moeten de buitenlandse maatschappijen een bewijs van ten minste vijf jaar praktijkervaring kunnen voorleggen.

S: De vestiging van de buitenlandse maatschappijen is alleen toegestaan in de vorm van een dochtermaatschappij of via een agent die in Zweden zijn woonplaats heeft.

S: Ten aanzien van makelaarsfirma's die op het gebied van verzekeringen bedrijvig zijn en die niet in vennootschapsvorm in Zweden werden opgericht, is de vestiging van een commerciële aanwezigheid alleen via een filiaal toegestaan.

4) Niet-gebonden behoudens als vermeld onder de «horizontale verbindtenissen» en onder voorbehoud van de bijzondere voorwaarden die hierna worden opgesomd:

GR: De meerderheid van de leden van de raad van bestuur van een in Griekenland gevestigde maatschappij moet onderdaan zijn van een Lid-Staat van de Gemeenschap.

A: Een filiaal dient te worden geleid door twee natuurlijke personen die in Oostenrijk hun woonplaats hebben.

DK: De algemeen agent van het filiaal van een verzekeringsmaatschappij dient sedert twee jaar zijn woonplaats in Denemarken te hebben, tenzij het een onderdaan van een Lid-Staat van de Gemeenschap betreft. De minister van Handel en Industrie kan hierop een afwijking toestaan.

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector  | Beperkingen markttoegang   | Beperkingen nationale behandeling  | Bijkomende verbintenissen   |
|---|--|--|---|
|   |  | DK: Verplichte woonplaats voor het kaderpersoneel en de leden van de raad van bestuur van de maatschappij. De minister van Handel en Industrie kan hierop evenwel een afwijking toestaan. Dit gebeurt op niet-discriminatoire wijze. |   |
|   |  | E,I: Verplichte woonplaats voor de actuarissen.  |   |
| B. Bancaire en andere financiële diensten(verzekeringen uitgezonderd) | 1)(*)  | 1) Nihil   | De Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten gaan de hierbij als bijlage gevoegde bijkomende verbintenissen aan. |
|   | B: Om in België adviesdiensten aangaande investeringen te kunnen verlenen, moet men er gevestigd zijn.<br><br>I: Niet gebonden voor de «promotori di servizi finanziari» (verkoopagenten van financiële diensten).   |  |   |
|   | IRL: Voor het verlenen van diensten op het gebied van investeringen of het verstrekken van advies aangaande investeringen is vereist, ofwel 1) een in Ierland verleende toelating waaraan doorgaans de voorwaarde is verbonden dat het lichaam in de vorm van een vennootschap is opgericht, dan wel een commanditaire vennootschap bij wijze van geldschieter of een exclusieve vertegenwoordiger is, waarbij het een absolute vereiste is dat de hoofdzetel/maatschappelijke zetel zich in Ierland bevindt (in sommige gevallen is de toelating niet vereist, bijvoorbeeld wanneer een dienstverlener uit een derde land in Ierland geen commerciële aanwezigheid heeft en |  |   |
|   | de dienst niet verleend wordt aan natuurlijke personen), ofwel 2) een in een andere Lid-Staat verleende toelating overeenkomstig de EG-richtlijn inzake diensten aangaande investeringen.  |  |   |
|   | 2)(*)  |  |   |

\* I: De verstrekking en doorgifte van financiële informatie en de bewerking van financiële gegevens die het verhandelen van financiële instrumenten tot gevolg hebben kunnen, worden verboden wanneer de bescherming van de investeerders hierdoor ernstig dreigt te worden aangetast. Alleen de banken en de erkende investeringsmaatschappijen zijn verplicht de voorschriften inzake bedrijfsvoering in acht te nemen, wanneer ze investeringsadvies verstrekken omtrent de financiële instrumenten en de ondernemingen adviseren met betrekking tot de kapitaalstructuur, de bedrijfsstrategie en aanverwante kwesties alsmede wanneer ze met betrekking tot fusies of overnames advies verstrekken en diensten verlenen. Het beheer van activa wordt geacht geen deel uit te maken van de adviesdiensten.

\* I: Personen die bevoegd zijn voor het beheer van collectieve activa worden aansprakelijk geacht voor de door hun plaatsvervangers verleende diensten aangaande investeringen (beheer van collectieve activa, met uitzondering van de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten).

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang   | Beperkingen nationale behandeling  | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|--|--|---------------------------|
|                      | D: Alleen een kredietinstelling die als dochtermaatschappij of filiaal in Duitsland is gevestigd, kan bij de uitgifte van in Duitse mark uitgedrukte waardepapieren als leidende bank optreden.  | 2) Nihil   |                           |
|                      | FIN: De betalingen (ter vereffening van uitgaven) van de overheidsinstellingen worden verricht via de Finse girodienst die onder het bestuur van de maatschappij Postipankki Ltd resorteert. Het Ministerie van Financiën kan om bepaalde redenen hierop een afwijking toestaan.   |  |                           |
|                      | GR: De vestiging in het land is verplicht voor het verlenen van diensten aangaande bewaarneming of deposito die het beheer met zich brengen van aan rente en hoofdsom verschuldigde betalingen uit hoofde van de in Griekenland uitgegeven waardepapieren.   |  |                           |
|                      | UK: Alleen een in de Europese Economische Ruimte gevestigde maatschappij kan ten behoeve van de uitgifte van in pond sterling uitgedrukte waardepapieren, met inbegrip van particuliere uitgiften, als leidende bank optreden  |  |                           |
| 3) Alle Lid-Staten:  | — Met het oog op het beheer van de gemeenschappelijke beleggingsgelden en de investeringsmaatschappijen, dient een gespecialiseerde beheersmaatschappij te worden opgericht (de artikelen 6 en 13 van de richtlijn 85/61/EEG betreffende de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten).<br>— Alleen de bedrijven die hun maatschappelijke zetel in de Gemeenschap hebben kunnen als depositaris van de activa van de verzekeringsmaatschappijen optreden (artikelen 8.1 en 15.1 van de richtlijn 85/611/EEG betreffende de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten). | 3) F: Naast de Franse kredietinstellingen, kunnen alleen de Franse dochtermaatschappijen (naar Frans recht) van erkende niet-Franse banken ten behoeve van de uitgifte van in Franse frank uitgedrukte waardepapieren als leidende bank optreden, op voorwaarde dat kan worden aangegetoond dat in Parijs voldoende middelen en verbintenissen aanwezig zijn. Deze voorwaarden gelden voor de eerste leidende banken die voor de verrichtingen verantwoordelijk zijn. De niet-Franse banken kunnen, zonder beperking of voorwaarde inzake vestiging, ten behoeve van de uitgifte van in euro uitgedrukte obligaties als tweede leidende bank optreden. |                           |
|                      |  | I: De vertegenwoordigingskantoren van buitenlandse tussenpersonen kunnen geen promotie-activiteiten uitoefenen voor beleggingen in effecten.   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang   | Beperkingen nationale behandeling  | Bijkomende verbintenissen   |
|----------------------|--|--|---|
|                      | A: Alleen de leden van de Oostenrijkse beurs kunnen hun waardepapieren ter beurse verhandelen.   | S: De oprichter van een bankinstelling moet een natuurlijke persoon zijn die zijn woonplaats in de Europese Economische Ruimte heeft dan wel een buitenlandse bank. De oprichter van een spaarkas moet een natuurlijke persoon zijn die zijn woonplaats in de Europese Economische Ruimte heeft. |   |
|                      | A: De wisselverrichtingen en de valutatransacties behoeven de toelating van de nationale bank van Oostenrijk.  | S: Sommige fondsen voor collectieve belegging waarvan de leden een aantal belastingvoordelen genieten (Allemansfonder), kunnen niet worden beheerd door de filialen van beheersmaatschappijen van fondsen die niet in Zweden werden opgericht.   | S: De beperkingen betreffende het beheer van sommige fondsen voor collectieve belegging (Allemans-fonder) door de filialen van beheersmaatschappijen van fondsen in Zweden, worden momenteel opnieuw onderzocht. De Zweedse regering overweegt een voorstel te doen om deze beperkingen in 1998 op te heffen. Onder voorbehoud dat de vereiste wetswijziging door het Parlement wordt goedgekeurd, zal Zweden de desbetreffende beperking die in de kolom met betrekking tot de nationale behandeling is opgenomen, opheffen. |
|                      | A: De hypothecaire obligaties en obligaties van lagere overheden kunnen door gespecialiseerde banken worden uitgegeven, die daartoe erkend zijn.<br><br>A: Alleen de exclusief hierin gespecialiseerde maatschappijen die als naamloze vennootschap in Oostenrijk werden opgericht kunnen diensten aangaande het beheer van pensioenkassen verlenen. |  |   |
|                      | B: Alle openbare overname-aanbiedingen op Belgische effecten door of namens een persoon, een bedrijf of een instelling die geen deel uitmaken van een Lid-Staat van de Europese gemeenschap, behoeven de toelating van de minister van Financiën.  |  |   |
|                      | DK: De financiële instellingen kunnen alleen door bemiddeling van in Denemarken opgerichte dochtermaatschappijen waardepapieren verhandelen op de beurs van Kopenhagen.  |  |   |
|                      | E: De financiële instellingen kunnen alleen door bemiddeling van in Spanje opgerichte makelaarsfirma's op de beurs of op de markt van de staatspapieren genoteerde effecten verhandelen.   |  |   |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang  | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|---|-----------------------------------|---------------------------|
|                      | FIN: Ten minste de helft van de oprichters, van de leden van de raad van bestuur, van de raad van toezicht en van de gedelegeerden alsmede de directeur-generaal, de procuratiehouder en de persoon die namens de kredietinstelling tekenbevoegdheid heeft, moeten hun woonplaats in de Europese Economische Ruimte hebben, tenzij het ministerie van Financiën hierop een afwijking toestaat. Ten minste één van de accountants dient zijn woonplaats in de Europese Economische Ruimte te hebben. |                                   |                           |
|                      | FIN: Een makelaar (natuurlijke persoon) die actief is op de markt van de derivaten moet zijn woonplaats hebben in de Europese Economische Ruimte. Op de door het ministerie van Financiën vastgelegde voorwaarden kunnen afwijkingen worden toegestaan.   |                                   |                           |
|                      | FIN: De betalingsregeling (van de uitgaven) van de overheidsinstellingen gebeurt via de Finse girodienst die onder het bestuur van de maatschappij Postipankki Ltd ressorteert. Het ministerie van Financiën kan om bepaalde redenen hierop een afwijking toestaan.   |                                   |                           |
|                      | GR: Op de Beurs van Athene genoteerde effecten kunnen door de financiële instellingen alleen via in Griekenland opgerichte beursfirma's worden verhandeld.  |                                   |                           |
|                      | GR: Ten behoeve van de vestiging en de activiteiten van filialen, dient een minimumbedrag aan valuta's te worden geïmporteerd. Deze worden in drachmen omgezet en in Griekenland bewaard zolang de buitenlandse bank in Griekenland werkzaam is:  |                                   |                           |
|                      | — voor maximum vier (4) filialen, is dit minimumbedrag momenteel gelijk aan de helft van het minimum aandelenkapitaal dat voor de oprichting van een kredietinstelling in Griekenland is vereist;   |                                   |                           |
|                      | — ten behoeve van de activiteiten van de bijkomende filialen, is het vereiste minimum kapitaal gelijk aan het minimum aandelenkapitaal dat voor de oprichting van een kredietinstelling in Griekenland is vereist.  |                                   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang  | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|---|-----------------------------------|---------------------------|
|                      | I: Voor de werving van inschrijvers op een emissie dienen de tussenpersonen een beroep te doen op erkende verkoopagenten van financiële diensten die hun woonplaats op het grondgebied van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen hebben.   |                                   |                           |
|                      | I: De verrichtingen aangaande de compensatie en betaling van waardepapieren gebeuren uitsluitend volgens de officiële compensatieregeling. De compensatieverrichtingen kunnen tot aan de fase van de eindafrekening van de transacties in verband met waardepapieren, worden toevertrouwd aan een maatschappij die, met de goedkeuring van het Beurscomité (Consob), door de Bank van Italië werd erkend.   |                                   |                           |
|                      | I. Openbare aanbiedingen van effecten (overeenkomstig artikel 18 van wet nr. 216/74), met uitzondering van de aandelen en de titels van schuldbordering (de converteerbare titels van schuldbordering inbegrepen) zijn voorbehouden aan de Italiaanse maatschappijen met beperkte aansprakelijkheid, naar behoren erkende buitenlandse maatschappijen, overheidsinstellingen of maatschappijen behorend tot lagere overheden, waarvan de eigen middelen ten minste 2 miljard lire bedragen. |                                   |                           |
|                      | I: De gecentraliseerde diensten aangaande deposito, bewaarneming en beheer kunnen, wat de staatsfonden betreft, alleen worden verleend door de Bank van Italië en, wat de aandelen, participatiebewijzen en andere op een gereglementeerde markt verhandelde handelspapieren betreft, door de Monte Titoli SpA.   |                                   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|
|----------------------|--------------------------|-----------------------------------|---------------------------|

I: Wat de fondsen voor collectieve belegging andere dan de in richtlijn 85/611/EEG bedoelde geharmoniseerde ICBE's betreft, moet de trustmaatschappij in Italië of in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap zijn opgericht en via een filiaal in Italië gevestigd zijn. Alleen de banken, verzekeringsmaatschappijen en de beleggingsmaatschappijen in effecten waarvan de maatschappelijke zetel in de Europese Gemeenschap gevestigd is, kunnen pensioenfondsen beheren. De beheersmaatschappijen (beleggingsmaatschappij met variabel kapitaal oftewel «open ended investment trusts» en beleggingsmaatschappij met vast kapitaal oftewel «closed ended investment trusts» moeten ook in Italië opgericht zijn.

IRL: Wat de fondsen voor collectieve belegging betreft, die als gemeenschappelijke beleggingsfonds of als maatschappij met variabel kapitaal (andere dan de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten -ICBE) werden opgericht, dienen de trustmaatschappij en de beheersmaatschappij in Ierland of in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap te zijn opgericht. Gaat het om beleggingsmaatschappijen die de vorm hebben van een commanditaire vennootschap bij wijze van geldschieting, dan moet ten minste één van de commanditarissen in de vorm van een vennootschap in Ierland zijn opgericht.

IRL: Om in Ierland lid te worden van een beurs moet een lichaam, ofwel 1) de in Ierland hiertoe vereiste erkenning hebben, wat inhoudt dat het lichaam in vennootschapsvorm is opgericht of een commanditaire vennootschap bij wijze van geldschieting is die haar maatschappelijke zetel in Ierland heeft, ofwel 2) de hiertoe vereiste erkenning in een andere Lid-Staat gekregen hebben overeenkomstig de EG-richtlijn inzake diensten aangaande investeringen.

IRL: Voor het verlenen van diensten op het gebied van investeringen of het verstrekken van advies aangaande investeringen is vereist, ofwel 1) een in Ierland verleende toelating waaraan doorgaans de voorwaarde is verbon-

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang  | Beperkingen nationale behandeling | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|---|-----------------------------------|---------------------------|
|                      | den dat het lichaam in vennootschapsvorm is opgericht dan wel een commanditaire vennootschap bij wijze van geldschieter, of een exclusieve vertegenwoordiger is, waarbij het een absolute vereiste is dat de hoofdzetel/maatschappelijke zetel in Ierland gevestigd is (het orgaan van toezicht kan ook toelating verlenen aan de filialen van lichamen uit derde landen), ofwel 2) een in een andere Lid-Staat verleende toelating, overeenkomstig de EG-richtlijn inzake diensten aangaande investeringen.  |                                   |                           |
|                      | P: Voor de vestiging van niet-communautaire banken dient, geval per geval, toelating te worden verleend door de minister van Financiën. De vestiging van deze banken wordt geacht de efficiënte werking van het nationale bankstelsel te bevorderen dan wel een merkbare uitwerking te hebben op de internationalisering van de Portugese economie.   |                                   |                           |
|                      | P: De diensten die verband houden met risicokapitaal kunnen niet worden verleend door de filialen van risicokapitaalvennootschappen waarvan de zetel gevestigd is in een land dat geen lid is van de Gemeenschap. Diensten aangaande makelaardij op de beurs van Lissabon kunnen worden verleend door in Portugal opgerichte makelaarsfirma's of de filialen van beleggingsmaatschappijen die hiertoe de erkenning werd verleend in een andere Lid-Staat van de Gemeenschap en die de toelating hebben om deze diensten in hun land van herkomst te verlenen. Diensten aangaande makelaardij op de derivatenbeurs van Porto en op de markt van niet-genoteerde fondsen kunnen niet worden verleend door de filialen van makelaarsfirma's uit landen die geen lid zijn van de Gemeenschap. |                                   |                           |
|                      | Het beheer van pensioenfondsen is voorbehouden aan de in Portugal opgerichte maatschappijen en de in Portugal gevestigde verzekерingsmaatschappijen, die de toelating hebben om op het gebied van de levensverzekering diensten te verlenen.  |                                   |                           |
|                      | UK: «Inter-dealer brokers», dit zijn financiële instellingen die bedrijvig zijn op het gebied van de staatsschuld, die in gevestigd te zijn in de Europese Economische Ruimte en afzonderlijk kapitaal te hebben.   |                                   |                           |

Wijze van levering: 1) Grensoverschrijdende levering 2) Consumptie in het buitenland 3) Commerciële aanwezigheid 4) Aanwezigheid natuurlijke personen

| Sector of deelsector | Beperkingen markttoegang  | Beperkingen nationale behandeling   | Bijkomende verbintenissen |
|----------------------|---|---|---------------------------|
|                      | S: De maatschappijen die niet in Zweden zijn opgericht kunnen alleen via een filiaal en, wat de banken betreft, ook via een vertegenwoordigingskantoor een commerciële aanwezigheid vestigen.   |   |                           |
|                      | 4) Niet-gebonden behoudens als vermeld onder de «horizontale verbintenissen» en mits inachtneming van de volgende bijzondere voorwaarden:   | 4) Niet-gebonden behoudens als vermeld onder de «horizontale verbintenissen» en onder voorbehoud van de hierna volgende bijzondere beperkingen:                                   |                           |
|                      | F: Beleggingsmaatschappijen met vast kapitaal: de nationaliteitsvereiste geldt de voorzitter van de raad van bestuur, de directeurs-generaal en ten minste twee derde van de bestuurders; heeft de maatschappij een raad van toezicht, dan dienen de leden van deze raad dan wel de directeur-generaal en ten minste twee derde van de leden eveneens te voldoen aan de nationaliteitsvereiste. | I: de «promotori di servizi finanziari» (verkoopagenten van financiële diensten) dienen hun woonplaats te hebben op het grondgebied van een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap |                           |
|                      | GR: De kredietinstellingen moeten ten minste twee personen aanwijzen die voor de verrichtingen van deze instellingen aansprakelijk zijn. Deze personen dienen hun woonplaats in Griekenland te hebben.  |   |                           |

## COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET LEURS ÉTATS MEMBRES

### Liste d'engagements spécifiques

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|-------------------------|--|---|--------------------------|
|-------------------------|--|---|--------------------------|

#### SECTEUR DES SERVICES FINANCIERS (1)

1. Les engagements relatifs aux services financiers des Communautés et de leurs États membres sont pris conformément aux dispositions du «Mémorandum d'accord sur les engagements relatifs aux services financiers» (le Mémorandum d'accord).
2. Ces engagements sont subordonnés aux limitations concernant l'accès aux marchés et le traitement national signalées dans la partie «Tous les secteurs» de la présente liste ainsi qu'à celles qui s'appliquent aux sous-secteurs indiqués ci-après.
3. Les engagements en matière d'accès aux marchés pour ce qui concerne les modes de fourniture 1) et 2) ne s'appliquent qu'aux transactions visées aux paragraphes 3 et 4, respectivement, de la section B du Mémorandum d'accord, relative à l'accès aux marchés.
4. Nonobstant la note 1 ci-dessus, les engagements en matière d'accès aux marchés et de traitement national concernant le mode de fourniture de services financiers sont ceux qui figurent dans la partie «Tous les secteurs» de la présente liste, sauf pour la Suède, dont les engagements sont pris conformément au Mémorandum d'accord.
5. L'admission sur le marché de nouveaux services ou produits financiers peut être subordonnée à l'existence et au respect d'un cadre réglementaire visant à atteindre les objectifs énoncés à l'article 2 a) de l'Annexe sur les services financiers.
6. En règle générale et sur une base non discriminatoire, les établissements financiers constitués en sociétés dans un État membre de la Communauté doivent avoir un statut juridique déterminé.

|   |  |  |
|---|--|--|
| A. Services d'assurance et services connexes. | <p>1) A: Les activités de promotion et l'intermédiation pour le compte d'une filiale non établie dans la Communauté ou d'une succursale non établie en Autriche (sauf pour la réassurance et la rétrocession) ne sont pas autorisées.</p> <p>A: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Autriche.</p> <p>DK: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès de compagnies établies dans la Communauté.</p> <p>DK: Aucune personne ou société (y compris les compagnies d'assurance) ne peut, à des fins commerciales au Danemark, participer à l'exécution de contrats d'assurance directe de personnes résidant au Danemark, de navires danois ou de biens sis au Danemark, à l'exception des compagnies d'assurance agréées par les autorités compétentes danoises ou en vertu du droit danois.</p> | <p>1) A: Une taxe sur les primes plus élevée est perçue sur les contrats d'assurance (sauf les contrats de réassurance et de rétrocession) conclus par une filiale non établie dans la Communauté ou par une succursale non établie en Autriche. Une dérogation peut être accordée.</p> <p>Les Communautés européennes et leurs États membres souscrivent les engagements additionnels joints en annexe.</p> |
|---|--|--|

(1) À la différence des filiales de sociétés étrangères, les succursales établies directement dans l'État membre par un établissement financier non communautaire ne sont pas, à certaines exceptions limitées près, assujetties aux réglementations prudentielles harmonisées au niveau de la Communauté qui accordent aux filiales susmentionnées des facilités élargies pour implanter de nouveaux établissements et fournir des services transfrontières dans toute la Communauté. Ces succursales sont donc autorisées à opérer sur le territoire d'un État membre dans des conditions équivalant à celles qui s'appliquent aux établissements financiers nationaux de cet État membre et peuvent être tenues de satisfaire à plusieurs règles prudentielles spécifiques telles que, dans le cas des banques et des services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, un capital distinct et d'autres prescriptions relatives à la solvabilité ainsi qu'à la présentation et publication des comptes, ou, dans le cas des assurances, des prescriptions particulières en matière de garanties et de dépôts, un capital distinct et la domiciliation dans l'État membre en question des actifs représentant les réserves techniques et au moins un tiers de la marge de solvabilité. Les États membres ne peuvent appliquer les restrictions indiquées dans la présente liste qu'à l'établissement direct, en provenance d'un pays tiers, d'une présence commerciale ou à la fourniture de services transfrontières à partir d'un pays tiers; un État membre ne peut donc appliquer ces restrictions, y compris celles qui concernent l'établissement, à des filiales de sociétés de pays tiers établies dans d'autres États membres de la Communauté, sauf si ces restrictions sont également applicables à des sociétés ou ressortissants d'autres États membres conformément à la législation communautaire.

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés   | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|-------------------------|--|---|--------------------------|
|                         | D: Les contrats d'assurance obligatoire du transport aérien peuvent être uniquement souscrits auprès d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Allemagne.  |   |                          |
|                         | D: Si une compagnie d'assurance étrangère a établi une succursale en Allemagne, elle ne peut conclure en Allemagne de contrats d'assurance concernant le transport international que par l'intermédiaire de cette succursale.  |   |                          |
|                         | E, I: Non consolidé pour les actuaires.  |   |                          |
|                         | FIN: Seules les compagnies d'assurance dont le siège est situé dans l'Espace économique européen ou qui ont une succursale en Finlande peuvent offrir des services d'assurance visés au paragraphe 3 a) du Mémorandum d'accord.  |   |                          |
|                         | FIN: La fourniture de services de courtage en assurance est subordonnée à l'existence d'un établissement permanent dans l'Espace économique européen.  |   |                          |
|                         | F: L'assurance contre les risques relatifs au transport terrestre ne peut être effectuée que par des compagnies d'assurance établies dans la Communauté.   |   |                          |
|                         | I: L'assurance contre les risques liés aux exportations c.a.f. de résidents en Italie ne peut être souscrite qu'auprès de compagnies d'assurance établies dans la Communauté.  |   |                          |
|                         | I: L'assurance du transport des marchandises, l'assurance des véhicules proprement dits et l'assurance responsabilité civile concernant des risques encourus en Italie ne peuvent être souscrites qu'auprès de compagnies d'assurance établies dans la Communauté. Cette réserve ne s'applique pas au transport international des marchandises importés en Italie. |   |                          |
|                         | P: L'assurance du transport aérien et maritime qui couvre les marchandises, les aéronefs, les navires et la responsabilité civile ne peut être contractée qu'auprès de compagnies établies dans la CE; seules les personnes ou sociétés établies dans la CE peuvent agir en qualité d'intermédiaires pour ces opérations d'assurance au Portugal.                  |   |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés   | Limitations concernant le traitement national   | Engagements additionnels |
|-------------------------|--|---|--------------------------|
|                         | <p>S: L'assurance directe peut être uniquement effectuée par l'intermédiaire d'un fournisseur de services d'assurance agréé en Suède, à condition que le fournisseur étranger de services et la compagnie d'assurance suédoise appartiennent au même groupe de sociétés ou aient conclu entre eux un accord de coopération.</p> <p>2) A: Les activités de promotion et l'intermédiation pour le compte d'une filiale non établie dans la Communauté ou d'une succursale non établie en Autriche (sauf pour la réassurance et la rétrocession) sont interdites.</p> | <p>2) A: Une taxe sur les primes plus élevée est perçue sur les contrats d'assurance (sauf les contrats de réassurance et de rétrocession) conclus par une filiale non établie dans la Communauté ou par une succursale non établie en Autriche. Une dérogation peut être accordée.</p> |                          |
|                         | <p>A: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès d'une filiale établie dans la communauté ou d'une succursale établie en Autriche.</p> <p>DK: L'assurance obligatoire du transport aérien peut être uniquement souscrite auprès de compagnies établies dans la Communauté.</p>  |   |                          |
|                         | <p>DK: Aucune personne ou société (y compris les compagnies d'assurance) ne peut, à des fins commerciales au Danemark, participer à l'exécution de contrats d'assurance directe de personnes résidant au Danemark, de navires danois ou de biens sis au Danemark, à l'exception des compagnies agréées par les autorités compétentes danoises ou en vertu du droit danois.</p>   |   |                          |
|                         | <p>D: Les contrats d'assurance obligatoire du transport aérien ne peuvent être souscrits qu'auprès d'une filiale établie dans la Communauté ou d'une succursale établie en Allemagne.</p>  |   |                          |
|                         | <p>D: Si une compagnie d'assurance étrangère a établi une succursale en Allemagne, elle ne peut conclure en Allemagne de contrats d'assurance concernant le transport international que par l'entremise de cette succursale.</p>   |   |                          |
|                         | <p>F: L'assurance contre les risques relatifs au transport terrestre ne peut être effectuée que par des compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p>  |   |                          |
|                         | <p>I: L'assurance contre les risques liés aux exportations c.a.f. de résidents en Italie ne peut être souscrite qu'auprès de compagnies d'assurance établies dans la Communauté.</p>   |   |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés  | Limitations concernant le traitement national  | Engagements additionnels |
|-------------------------|---|--|--------------------------|
|                         | <p>I: L'assurance du transport des marchandises, l'assurance des véhicules proprement dits et l'assurance responsabilité civile contre les risques encourus en Italie ne peuvent être souscrites qu'àuprès de compagnies d'assurance établies dans la Communauté. Cette réserve ne s'applique pas au transport international des marchandises importées en Italie.</p> <p>P: L'assurance du transport aérien et maritime qui couvre les marchandises, les aéronefs, les navires et la responsabilité civile ne peut être contractée qu'àuprès de compagnies établies dans la CE; seules les personnes ou sociétés établies dans la CE peuvent agir en qualité d'intermédiaires pour ces opérations d'assurance au Portugal.</p> |  |                          |
|                         | <p>3) A: L'autorisation d'ouvrir des succursales est refusée aux compagnies d'assurance étrangères qui, dans leur pays, n'ont pas une forme juridique correspondante ou comparable à celle de société par actions ou d'association d'assurance mutuelle.</p>  | <p>3) FIN: L'agent général d'une compagnie d'assurance étrangère doit avoir son lieu de résidence en Finlande, sauf si la compagnie a son siège dans l'Espace économique européen.</p>   |                          |
|                         | <p>B: Toute offre publique d'acquisition de valeurs mobilières belges faite par ou pour le compte d'une personne, d'une société ou d'une institution ne relevant pas d'un État membre de la Communauté européenne doit être autorisée par le ministre des Finances.</p>   | <p>S: Les compagnies d'assurance autres que sur la vie non constituées en Suède qui y exercent leurs activités sont taxées sur la base des primes encaissées pour les opérations d'assurance directe et non en fonction du résultat net.</p> |                          |
|                         | <p>E: Avant d'établir une succursale ou une agence en Espagne pour fournir certains types d'assurance, une compagnie d'assurance étrangère doit avoir été autorisée à offrir les mêmes prestations d'assurance dans son pays d'origine depuis au moins cinq ans.</p>  | <p>S: Le fondateur d'une compagnie d'assurance doit être une personne physique résidant dans l'Espace économique européen ou une personne morale constituée dans l'Espace économique européen.</p>   |                          |
|                         | <p>GR, E: Le droit d'établissement ne s'applique pas à la création de bureaux de représentation ni à d'autres formes de présence permanente des compagnies d'assurance, sauf celle d'agences, de succursales ou de sièges.</p>  |  |                          |
|                         | <p>FIN: Le directeur général, l'un au moins des vérificateurs des comptes et la moitié au moins des fondateurs et des membres du conseil d'administration et du conseil de surveillance d'une compagnie d'assurance doivent avoir leur lieu de résidence dans l'Espace économique européen, sauf dérogation accordée par le ministère des Affaires sociales et de la Santé.</p>   |  |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés  | Limitations concernant le traitement national   | Engagements additionnels   |
|-------------------------|---|---|--|
|                         | <p>FIN: Les compagnies d'assurance étrangères ne peuvent pas obtenir en Finlande la licence permettant d'opérer en tant que succursale dans les branches d'assurances sociales obligatoires (retraite obligatoire, assurance accident obligatoire).</p> <p>F: L'établissement de succursales est subordonné à une autorisation spéciale accordée au représentant de la succursale.</p> <p>I: Seules les personnes physiques peuvent exercer comme actuaires. L'association professionnelle de personnes physiques est autorisée (sauf sous la forme de société).</p> <p>I: L'autorisation d'établir des succursales est soumise en dernier ressort à l'appréciation des autorités de surveillance.</p> <p>IRL: Le droit d'établissement ne s'applique pas à la création de bureaux de représentation.</p> <p>P: Les compagnies étrangères ne peuvent pratiquer l'intermédiation en assurance au Portugal que par l'entremise d'une société constituée conformément à la législation d'un État membre de la Communauté.</p> <p>P: Pour établir une succursale au Portugal, les compagnies étrangères doivent apporter la preuve d'une expérience pratique d'au moins cinq ans.</p> <p>S: L'établissement des compagnies étrangères est uniquement autorisé sous forme de filiale ou par le biais d'un agent résident.</p> <p>S: Les maisons de courtage en assurance non constituées en sociétés en Suède peuvent uniquement établir une présence commerciale par le biais d'une succursale.</p> <p>4) Non consolidé sauf comme indiqué sous «Engagements horizontaux» et sous réserve des conditions particulières ci-après:</p> <p>GR: La majorité des membres du conseil d'administration d'une compagnie établie en Grèce doivent être ressortissants d'un État membre de la Communauté.</p> |   |  |
|                         |   | <p>4) Non consolidé sauf comme indiqué sous «Engagements horizontaux» et sous réserve des limitations particulières ci-après:</p> <p>A: Une succursale doit être dirigée par deux personnes physiques résidant en Autriche.</p> |  |
|                         |   |   | <p>DK: L'agent général de la succursale d'une compagnie d'assurance doit avoir résidé au Danemark depuis deux ans sauf s'il s'agit d'un ressortissant d'un État membre de la Communauté. Le ministre du Commerce et de l'Industrie peut accorder une dérogation.</p> |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur  | Limitations concernant l'accès aux marchés   | Limitations concernant le traitement national   | Engagements additionnels  |
|--|--|---|---|
|  |  | DK: Résidence obligatoire pour le personnel d'encadrement et les membres du conseil d'administration de la société. Le ministre du Commerce et de l'Industrie peut cependant accorder une dérogation. Celle-ci est accordée de façon non discriminatoire. |   |
|  |  | E, I: Résidence obligatoire pour les actuaires.   |   |
| B. Services bancaires et 1)(1)<br>autres services financiers (à<br>l'exclusion de l'assurance) |  | 1) Néant  | Les Communautés européennes et leurs États membres souscrivent les engagements additionnels joints en annexe. |
|  | B: Il faut être établi en Belgique pour pouvoir fournir des services de conseil en investissements.  |   |   |
|  | I: Non consolidé pour les «promotori di servizi finanziari» (agents de vente de services financiers).  |   |   |
|  | IRL: La fourniture de services d'investissement ou de conseil en investissements nécessite soit 1) une autorisation en Irlande, pour laquelle il est en général requis que l'entité soit constituée en société, ou soit une société en commandite simple, ou un représentant exclusif, le siège central/statutaire devant dans tous les cas se trouver en Irlande (l'autorisation ne sera pas nécessaire dans certains cas, par exemple lorsqu'un fournisseur de services d'un pays tiers n'a pas de présence commerciale en Irlande et que le service n'est pas fourni à des personnes physiques), soit 2) une autorisation dans un autre État membre conformément à la Directive de la CE sur les services d'investissement. |   |   |
|  | 2)(2)  | 2) Néant.   |   |
|  | D: Seul un établissement de crédit établi en Allemagne comme filiale ou succursale peut intervenir comme chef de file pour l'émission de titres libellés en deutsche mark.   |   |   |

(1) I: La fourniture et le transfert d'informations financières et le traitement de données financières entraînant la négociation d'instruments financiers peuvent être interdits lorsqu'il y a un risque d'atteinte grave à la protection des investisseurs. Seules les banques et les sociétés d'investissement agréées sont tenues de respecter les règles régissant des affaires lorsqu'elles donnent des conseils en investissements concernant des instruments financiers et des conseils aux entreprises sur la structure du capital, la stratégie industrielle et les questions connexes, et lorsqu'elles fournissent des conseils et des services concernant les fusions ou acquisitions d'entreprises. Les activités consultatives ne devraient pas inclure la gestion d'actifs.

(2) I: Les personnes habilitées à gérer des actifs collectifs sont réputées responsables de toute activité d'investissement réalisée par leurs suppléants (gestion d'actifs collectifs, à l'exception des OPCVM).

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés  | Limitations concernant le traitement national   | Engagements additionnels |
|-------------------------|---|---|--------------------------|
|                         | <p>FIN: Les paiements (en règlement de dépenses) des organismes publics sont effectués par le biais du service finlandais des virements postaux qui est administré par la société Postipankki Ltd. Des dérogations peuvent être accordées par le ministère des Finances pour des raisons particulières.</p>   |   |                          |
|                         | <p>GR: L'établissement dans le pays est obligatoire pour la fourniture de services de garde ou de dépôt impliquant la gestion de paiements dus au titre des intérêts et du principal sur des titres émis en Grèce.</p>  |   |                          |
|                         | <p>UK: Seule une société établie dans l'Espace économique européen peut intervenir comme chef de file pour l'émission de titres en livres sterling, y compris les émissions privées.</p>  |   |                          |
|                         | <p>3) Tous les États membres:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Une société de gestion spécialisée doit être établie pour gérer les fonds communs de placement et les sociétés d'investissement (articles 6 et 13 de la Directive 85/611/CEE sur les OPCVM).I:</li> <li>— Seules les entreprises ayant leur siège statutaire dans la Communauté peuvent agir en qualité de dépositaires des actifs des sociétés d'investissement (articles 8.1 et 15.1 de la Directive 85/611/CEE sur les OPCVM).</li> </ul> | <p>3) F: Outre les établissements de crédit français, seules les filiales françaises (de droit français) de banques non françaises agréées peuvent intervenir comme chefs de file pour l'émission de titres libellés en francs français, à condition de justifier d'un volume suffisant de ressources et d'engagements à Paris. Ces conditions s'appliquent aux banques chefs de file responsables des opérations. Les banques non françaises peuvent, sans restrictions ni condition d'établissement, agir en qualité de cochefs de file pour l'émission d'obligations en eurofrancs.</p> <p>Les bureaux de représentation d'intermédiaires étrangers ne peuvent pas exercer des activités de promotion pour des placements en valeurs mobilières.</p> |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés  | Limitations concernant le traitement national   | Engagements additionnels   |
|-------------------------|---|---|--|
|                         | A: Seuls les membres de la Bourse autrichienne peuvent y négocier des titres.   | S: Le fondateur d'un établissement bancaire doit être une personne physique résidant dans l'Espace économique européen ou une banque étrangère. Le fondateur d'une caisse d'épargne doit être une personne physique résidant dans l'Espace économique européen. |  |
|                         | A: Les opérations de change et les transactions sur devises sont subordonnées à l'autorisation de la Banque nationale autrichienne.   |   |  |
|                         | A: Les obligations hypothécaires et obligations de collectivités locales peuvent être émises par des banques spécialisées et agréées à cette fin.   | S: Les succursales des sociétés de gestion de fonds non constituées en Suède ne peuvent pas gérer certains fonds de placement collectif dont les membres bénéficient de certains avantages fiscaux (Allemansfonder).  | S: Les restrictions concernant l'administration de Suède ne peuvent pas gérer certains fonds de placement collectif (Allemansfonder) par les succursales de société de gestion de fonds en Suède sont actuellement réexaminées. Le gouvernement suédois envisage de proposer la suppression de ces restrictions en 1998. Sous réserve de l'adoption par le Parlement de l'amendement législatif nécessaire, la Suède supprimera la limitation pertinente indiquée dans la colonne relative au traitement national. |
|                         | A: Seules les sociétés spécialisées exclusivement à cet effet et constituées en sociétés anonymes en Autriche peuvent fournir des services de gestion des caisses de pension.   |   |  |
|                         | B: Toute offre publique d'acquisition de valeurs mobilières belges faite par ou pour le compte d'une personne, d'une société ou d'une institution relevant pas d'un État membre de la Communauté européenne doit être autorisée par le ministre des Finances. |   |  |
|                         | DK: Les établissements financiers peuvent négocier des titres à la Bourse de Copenhague uniquement par l'intermédiaire de filiales constituées au Danemark.   |   |  |
|                         | E: Les établissements financiers peuvent négocier des valeurs cotées en bourse ou sur le marché des titres d'État uniquement par l'intermédiaire de maisons de courtage constituées en Espagne.   |   |  |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés  | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|-------------------------|---|---|--------------------------|
|                         | <p>FIN: La moitié au moins des fondateurs, des membres du conseil d'administration, du conseil de surveillance et des délégués, ainsi que le directeur général, le fondé de procuration et la personne ayant la signature pour le compte de l'établissement de crédit doivent avoir leur lieu de résidence dans l'Espace économique européen, sauf dérogation du ministère des Finances. L'un au moins des vérificateurs des comptes doit avoir son lieu de résidence dans l'Espace économique européen.</p> <p>FIN: Un courtier (personne physique) intervenant sur le marché des produits dérivés doit avoir son lieu de résidence dans l'Espace économique européen. Des dérogations peuvent être accordées aux conditions arrêtées par le ministère des Finances.</p> <p>FIN: Les paiements (en règlement de dépenses) des organismes publics sont effectués par le biais du service finlandais des virements postaux qui est administré par la société Postipankki Ltd. Des dérogations peuvent être accordées par le ministère des Finances pour des raisons particulières.</p> <p>GR: Les établissements financiers peuvent uniquement négocier des valeurs cotées à la Bourse d'Athènes par le biais de sociétés de bourse constituées en Grèce.</p> <p>GR: Aux fins de l'établissement et des opérations de succursales, un montant minimum de devises doit être importé, converti en drachmes et conservé en Grèce tant que la banque étrangère poursuivra ses activités en Grèce:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— jusqu'à quatre (4) succursales, ce montant minimum est actuellement équivalent à la moitié du capital-actions minimum requis pour la constitution d'un établissement de crédit en Grèce;</li> <li>— aux fins des opérations des succursales additionnelles, le capital minimum requis est égal au capital-actions minimum nécessaire à la constitution d'un établissement de crédit en Grèce.</li> </ul> <p>I: Les intermédiaires doivent faire appel, en vue du démarchage, à des agents de vente de services financiers agréés résidents dans le territoire d'un État membre des Communautés européennes.</p> |   |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés  | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|-------------------------|---|---|--------------------------|
|                         | I: Les opérations de compensation et de règlement se rapportant à des titres sont uniquement effectués par le mécanisme officiel de compensation. Les opérations de compensation, jusqu'au stade du règlement final des transactions sur les titres, peuvent être confiées à une société agréée par la Banque d'Italie avec l'accord de la commission des opérations de bourse (Consob).  |   |                          |
|                         | I: L'offre de valeurs mobilières au public (conformément à l'article 18 de la loi n° 216/74) à l'exception des actions et des titres de créance (y compris des titres de créances convertibles) est réservée aux sociétés à responsabilité limitée italiennes, sociétés étrangères dûment agréées, organismes publics ou sociétés appartenant à des collectivités locales, dont les fonds propres sont d'au moins 2 milliards de lires.   |   |                          |
|                         | I: Les services centralisés de dépôt, de garde et de gestion peuvent être uniquement fournis par la Banque d'Italie pour les titres d'État, ou par la Monte Titoli SpA pour les actions, titres participatifs et autres effets négociés sur un marché réglementé.   |   |                          |
|                         | I: Dans le cas des fonds de placement collectif autres que les OPCVM harmonisés visés par la directive 85/611/CEE, la société fiduciaire/dépositaire doit être constituée en Italie ou dans un autre État membre de la Communauté et établie par le biais d'une succursale en Italie. Seules les banques, compagnies d'assurance et sociétés de placement en valeurs mobilières ayant leur siège social dans la Communauté européenne peuvent exercer des activités de gestion de fonds de pension. Les sociétés de gestion (fonds à capital variable et fonds de placement immobilier) doivent aussi être constituées en Italie. |   |                          |
|                         | IRL: Dans le cas des fonds de placement collectif constitués sous forme de fonds communs de placement ou de sociétés à capital variable (autres que les organismes de placement collectif en valeurs mobilières — OPCVM), la société fiduciaire/dépositaire et de gestion doit être constituée en Irlande ou dans un autre État membre de la Communauté. Dans le cas des sociétés de placement en commandite simple, au moins un des commanditaires doit être constitué en société en Irlande.  |   |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés   | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|-------------------------|--|---|--------------------------|
|                         | <p>IRL: Pour devenir membre d'une bourse en Irlande, une entité doit soit 1) être agréée à cet effet en Irlande, ce qui veut dire qu'elle doit être constituée en société ou doit être une société en commandite simple et qu'elle doit avoir son siège statutaire en Irlande, soit 2) être agréée dans un autre État membre conformément à la directive de la CE sur les services d'investissement.</p> <p>IRL: La fourniture de services d'investissement ou de conseil en investissements nécessite soit 1) une autorisation en Irlande, pour laquelle il est en général requis que l'entité soit constituée en société, ou soit une société en commandite simple, ou un représentant exclusif, le siège central/statutaire devant dans tous les cas être établi en Irlande (l'organe de surveillance peut aussi autoriser les succursales d'entités de pays tiers), soit 2) une autorisation dans un autre État membre conformément à la directive de la CE sur les services d'investissement.</p> <p>P: L'établissement de banques non communautaires est subordonné à une autorisation délivrée, séparément dans chaque cas, par le ministre des Finances. L'établissement de ces banques doit contribuer à renforcer l'efficacité du système bancaire national ou doit avoir une incidence notable sur l'internationalisation de l'économie portugaise.</p> <p>P: Les services liés aux capitaux risques ne peuvent pas être fournis par les succursales de sociétés de capital risque ayant leur siège dans un pays non-membre de la Communauté. Les services de courtage à la bourse de Lisbonne peuvent être fournis par des maisons de courtage constituées au Portugal ou par les succursales de sociétés d'investissement agréées dans un autre pays membre de la Communauté et autorisées à fournir ces services dans leur pays d'origine. Les services de courtage à la bourse des produits dérivés de Porto et sur le marché hors cote ne peuvent pas être fournis par les succursales de maisons de courtage de pays non-membres de la Communauté.</p> <p>La gestion des fonds de pension est réservée aux sociétés constituées au Portugal et aux compagnies d'assurance établies au Portugal et autorisées à exercer des activités d'assurance-vie.</p> <p>UK: Les maisons de courtage entre opérateurs primaires, qui sont une ca-</p> |   |                          |
|                         |  |   |                          |
|                         |  |   |                          |
|                         |  |   |                          |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontière 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés   | Limitations concernant le traitement national   | Engagements additionnels |
|-------------------------|--|---|--------------------------|
|                         | tégorie d'établissements financiers s'occupant de la dette publique, doivent être établies dans l'Espace économique européen et dotées d'un capital distinct.  |   |                          |
|                         | S: Les sociétés non constituées en Suède peuvent uniquement établir une présence commerciale par le biais d'une succursale et, dans le cas des banques, également d'un bureau de représentation.   |   |                          |
|                         | 4) Non consolidé sauf comme indiqué sous «Engagements horizontaux» et sous réserve des conditions particulières suivantes:   | 4) Non consolidé sauf comme indiqué sous «Engagements horizontaux» et sous réserve des limitations particulières ci-après:  |                          |
|                         | F: Sociétés d'investissement à capital fixe: condition de nationalité pour le président du conseil d'administration, les directeurs généraux et au moins deux tiers de ses membres doivent aussi satisfaire à la condition de nationalité. | I: Résidence obligatoire dans le territoire d'un État membre des Communautés européennes pour les «promotori di servizi finanziari» (agents de vente de services financiers). |                          |
|                         | GR: Les établissements de crédit doivent désigner au moins deux personnes comme responsables de leurs opérations. Ces personnes doivent résider en Grèce.  |   |                          |

**BIJKOMENDE VERBINTENISSEN VAN DE EUROPESE  
GEMEENSCHAPPEN EN HUN LID-STATEN**

**Verzekeringen**

a) De Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten nemen nota van de nauwe samenwerking die tot stand is gekomen tussen de autoriteiten van de Lid-Staten die belast zijn met de regelgeving en het toezicht op het gebied van verzekeringen en steunen de inspanningen die ze, met het oog op het bevorderen van de bijgestuurde controlevoorschriften, hebben geleverd.

b) De Lid-Staten doen al het mogelijke om de aanvragen binnen zes maand nadat ze op de voorgeschreven wijze door de onder de wetgeving van een derde land ressorterende bedrijven werden ingediend met het oog op het krijgen van de vergunningen die vereist zijn ten behoeve van de dienstverlening op het stuk van directe verzekeringen via de vestiging van een dochtermaatschappij in een Lid-Staat, overeenkomstig de wetgeving van bedoelde Staat. Wanneer de aanvragen worden afgewezen, doet de autoriteit van de Lid-Staat al het mogelijke om de bedrijven die de aanvraag indienden hiervan in kennis te stellen en de redenen die aan de afwijzing ten grondslag liggen, toe te lichten.

c) De autoriteiten van de Lid-Staten die met het toezicht zijn belast, doen al het mogelijke om de onder de wetgeving van een derde land ressorterende bedrijven zonder onnodige vertraging de inlichtingen te verstrekken waarom ze hebben verzocht in verband met de voortgang van het onderzoek van hun op de voorgeschreven wijze opgestelde aanvraag die ze indienden met het oog op het krijgen van de vergunningen die vereist zijn ten behoeve van de dienstverlening op het stuk van directe verzekeringen via de vestiging van een dochtermaatschappij in een Lid-Staat, overeenkomstig de wetgeving van bedoelde Staat.

d) De Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten doen al het mogelijke om elke kwestie die verband houdt met het degelijk functioneren van de interne verzekeringsmarkt te onderzoeken en alle vraagstukken die op deze markt een uitwerking kunnen hebben, nader te bestuderen.

e) De Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten nemen er nota van dat, wat de autoverzekering betreft, de premies aan de hand van verschillende risicofactoren mogen worden berekend, overeenkomstig de op 31 december 1997 van toepassing zijnde communautaire wetgeving en onverminderd de toekomstige wetgeving.

f) De Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten nemen er nota van dat, overeenkomstig de op 31 december van toepassing zijnde communautaire wetgeving en onverminderd de toekomstige wetgeving, de voorafgaande goedkeuring door de met het toezicht belaste nationale autoriteiten van de polisvoorwaarden en de premietarieven die een verzekeringsmaatschappij voorneemt is te hanteren, doorgaans niet vereist is.

g) De Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten nemen er nota van dat, overeenkomstig de op 31 december 1997 van toepassing zijnde communautaire wetgeving en onverminderd de toekomstige wetgeving, de voorafgaande goedkeuring door de met het toezicht belaste nationale autoriteiten van de premieverhogingen doorgaans niet vereist is.

**Andere financiële diensten**

a) In toepassing van de desbetreffende communautaire richtlijnen zullen de Lid-Staten al het mogelijke doen om de aanvragen die door de onder de wetgeving van een derde land ressorterende bedrijven op de voorgeschreven wijze werden ingediend, met het oog op het krijgen van de vergunningen die ten behoeve van het verlenen van bancaire diensten via de vestiging van een dochtermaatschappij in een Lid-Staat vereist zijn, overeenkomstig de

**ENGAGEMENTS ADDITIONNELS DES COMMUNAUTÉS  
EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES**

**Assurance**

a) Les Communautés européennes et leurs États membres notent l'extrême coopération qui s'est instaurée entre les autorités des États membres chargées de la réglementation et de la surveillance dans le domaine de l'assurance et appuient les efforts qu'elles ont engagés pour promouvoir des règles de surveillance améliorées.

b) Les États membres feront tout leur possible pour examiner dans les six mois les demandes dûment établies présentées par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités d'assurance directe par le biais de l'établissement d'une filiale dans un État membre, conformément à la législation dudit État. Dans les cas où ces demandes sont rejetées, l'autorité de l'État membre fera tout son possible pour en informer les entreprises en question et donner les raisons du rejet de la demande.

c) Les autorités des États membres chargées de la surveillance feront tout leur possible pour fournir sans retard indu les renseignements sollicités par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers sur l'état d'avancement de l'examen de leurs demandes dûment établies présentées en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités d'assurance directe par le biais de l'établissement d'une filiale dans un État membre, conformément à la législation dudit État.

d) Les Communautés européennes et leurs États membres feront tout leur possible pour examiner toute question relative au bon fonctionnement du marché intérieur de l'assurance et étudier toutes questions qui pourraient avoir une incidence sur ce marché.

e) Les Communautés européennes et leurs États membres notent qu'en ce qui concerne l'assurance automobile, conformément à la législation communautaire en vigueur le 31 décembre 1997 et sans préjudice de la législation future, les primes peuvent être calculées compte tenu de plusieurs facteurs de risque.

f) Les Communautés européennes et leurs États membres notent que, conformément à la législation communautaire en vigueur le 31 décembre 1997 et sans préjudice de la législation future, l'approbation préalable, par les autorités nationales chargées de la surveillance, des conditions établies dans les polices et des barèmes de primes qu'une compagnie d'assurance a l'intention d'utiliser n'est généralement pas nécessaire.

g) Les Communautés européennes et leurs États membres notent que, conformément à la législation communautaire en vigueur le 31 décembre 1997 et sans préjudice de la législation future, l'approbation préalable, par les autorités nationales chargées de la surveillance, de la majoration des taux de prime n'est généralement pas nécessaire.

**Autres services financiers**

a) En application des directives communautaires pertinentes, les États membres feront tout leur possible pour examiner dans les 12 mois les demandes dûment établies présentées par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités bancaires par le biais de l'établissement d'une filiale dans un État membre conformément à la législation dudit État. Dans les cas où ces demandes sont rejetées,

wetgeving van bedoelde Staat, binnen een tijdspanne van 12 maanden te onderzoeken. Wanneer de aanvragen worden afgewezen, doet de autoriteit van de Lid-Staat al het mogelijke om de bedrijven die de aanvraag indienden hiervan in kennis te stellen en de redenen die aan de afwijzing ten grondslag liggen, toe te lichten.

b) De Lid-Staten doen al het mogelijke om de onder de wetgeving van een derde land ressorterende bedrijven zonder onnodige vertraging de inlichtingen te verstrekken waarom ze hebben verzocht in verband met de voortgang van het onderzoek van hun op de voorgeschreven wijze opgestelde aanvraag die ze indienden met het oog op het krijgen van de vergunningen die ten behoeve van het verlenen van bancaire diensten via de vestiging van een dochtermaatschappij in een Lid-Staat vereist zijn, overeenkomstig de wetgeving van bedoelde Staat.

c) In toepassing van de desbetreffende communautaire richtlijnen zullen de Lid-Staten al het mogelijke doen om de aanvragen binnen zes maand nadat ze op de voorgeschreven wijze door de onder de wetgeving van een derde land ressorterende bedrijven werden ingediend met het oog op het krijgen van de vergunningen die ten behoeve van het verlenen van diensten aangaande investeringen in effecten, als omschreven in de Richtlijn inzake de diensten aangaande investeringen, via de vestiging van een dochtermaatschappij in een Lid-Staat vereist zijn, overeenkomstig de wetgeving van bedoelde Staat. Wanneer de aanvragen worden afgewezen, doet de autoriteit van de Lid-Staat al het mogelijke om de bedrijven die de aanvraag indienden hiervan in kennis te stellen en de redenen die aan de afwijzing ten grondslag liggen, toe te lichten.

d) De Lid-Staten doen al het mogelijke om de onder de wetgeving van een derde land ressorterende bedrijven zonder onnodige vertraging de inlichtingen te verstrekken waarom ze hebben verzocht in verband met de voortgang van het onderzoek van hun op de voorgeschreven wijze opgestelde aanvraag die ze indienden met het oog op het krijgen van de vergunningen die ten behoeve van het verlenen van diensten aangaande investeringen in effecten via de vestiging van een dochtermaatschappij in een Lid-Staat vereist zijn, overeenkomstig de wetgeving van bedoelde Staat.

l'État membre fera tout son possible pour en informer les entreprises en question et donner les raisons du rejet de la demande.

b) Les États membres feront tout leur possible pour fournir sans retard indu les renseignements sollicités par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers sur l'état d'avancement de l'examen de leurs demandes dûment établies présentées en vue d'obtenir les licences nécessaires à l'exécution d'activités bancaires par le biais de l'établissement d'une filiale dans un État membre, conformément à la législation dudit État.

c) En application des directives communautaires pertinentes, les États membres feront tout leur possible pour examiner dans les six mois les demandes dûment établies présentées par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers en vue d'obtenir les licences nécessaires à la fourniture de services d'investissement, dans le domaine des valeurs mobilières tels qu'ils sont définis dans la Directive sur les services d'investissement par le biais de l'établissement d'une filiale dans un État membre conformément à la législation dudit État. Dans les cas où ces demandes sont rejetées, l'État membre fera tout son possible pour en informer les entreprises en question et donner les raisons du rejet de la demande.

d) Les États membres feront leur possible pour fournir sans retard indu les renseignements sollicités par des entreprises régies par les lois d'un pays tiers sur l'état d'avancement de l'examen de leurs demandes dûment établies présentées en vue d'obtenir les licences nécessaires à la fourniture de services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières par le biais de l'établissement d'une filiale dans un État membre, conformément à la législation dudit État.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD  
AAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN WET HOUDENDE INSTEMMING  
MET HET VIJFDE PROTOCOL BIJ DE ALGEMENE OVER-  
EENKOMST BETREFFENDE DE HANDEL IN DIENSTEN,  
GEDAAN TE GENEVE OP 27 DECEMBER 1997**

**Art. 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

Het Vijfde Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten, gedaan te Genève op 27 december 1997, zal volkomen gevuld hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS  
AU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU  
CINQUIÈME PROTOCOLE ANNEXÉ À L'ACCORD GÉNÉ-  
RAL SUR LE COMMERCE DES SERVICES, FAIT À GENÈVE  
LE 27 DÉCEMBRE 1997**

**Art. 1<sup>er</sup>**

La Présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

Le Cinquième Protocole annexé à l'Accord général sur le Commerce des Services, fait à Genève le 27 décembre 1997, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

DE RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 9 juni 1998 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met Het Vijfde Protocol bij de Algemene Overeenkomst betreffende de Handel in Diensten, gedaan te Genève op 27 december (lees: februari) 1998», heeft op 1 juli 1998 het volgende advies gegeven:

Omtrent het voorontwerp van wet moet de volgende opmerking gemaakt worden:

In de Nederlandse tekst behoort zowel in het opschrift als in artikel 2 de juiste datum van ondertekening te worden vermeld, namelijk 27 februari 1998 in plaats van 27 december 1998.

De kamer was samengesteld uit:

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en J.-M. FAVRESSE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

*De Griffier,*

M. PROOST.

*De Voorzitter,*

R. ANDERSEN

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 9 juin 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Cinquième Protocole annexé à l'Accord général sur le Commerce des Services, fait à Genève le 27 février 1998», a donné le 1<sup>er</sup> juillet 1998 l'avis suivant:

L'avant-projet de loi appelle l'observation suivante:

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de mentionner dans l'intitulé et à l'article 2 la date exacte de signature, à savoir le 27 février 1998 au lieu du 27 décembre 1998.

La chambre était composée de :

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. F. DELPEREE et J.-M. FAVRESSE, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

*Le Greffier,*

M. PROOST.

*Le Président,*

R. ANDERSEN